

Short Stories with Peter: The Necklace by Guy de Maupassant (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

look the part

avoir l'apparence qu'il faut · correspondre physiquement au rôle

DEF

to have the appearance that people expect for a particular role or situation

This expression is about outward appearance, not ability or character. Someone can look the part without truly being suitable for the role.

FR

avoir l'apparence que l'on attend pour un rôle ou une situation précise

L'expression concerne l'apparence extérieure, et non les compétences ou le caractère. On peut avoir l'apparence qu'il faut sans être réellement fait pour le rôle.

Mathilde believes that jewellery will help her look the part at the Ministry.

Mathilde pense que les bijoux l'aideront à avoir l'apparence qu'il faut au Ministère.

He wore a dark suit to look the part at the formal reception.

Il a porté un costume sombre pour avoir l'apparence qu'il fallait à la réception officielle.

2

beyond your means

au-dessus de ses moyens · hors de portée financière

DEF

more expensive than you can reasonably afford with the money available to you

Means here refers to financial resources. The common patterns are beyond your means and live beyond your means; the latter describes regularly spending too much.

FR

plus cher que ce que l'on peut raisonnablement payer avec l'argent dont on dispose

Means désigne ici les ressources financières. Les tournures beyond your means et live beyond your means sont courantes ; la seconde décrit des dépenses régulièrement excessives.

The replacement necklace is far beyond the Loiseles' means.

Le collier de remplacement est bien au-dessus des moyens des Loisel.

A larger flat would be nice, but it is beyond our means at the moment.

Un appartement plus grand serait agréable, mais il est actuellement au-dessus de nos moyens.



3

pay off a debt*rembourser entièrement une dette · solder une dette*

DEF

to finish repaying all the money that you owe

Pay off emphasises completion: after the final payment, nothing remains owed. Pay a debt may refer to one payment or to the whole process, but pay off normally signals the end.

FR

finir de rendre la totalité de l'argent que l'on doit

Pay off insiste sur l'achèvement : après le dernier paiement, il ne reste plus rien à rembourser. Pay a debt peut désigner un paiement ou le processus, tandis que pay off en marque généralement la fin.

The Loiseles need ten years to pay off their debt.

Les Loisel ont besoin de dix ans pour solder leur dette.

She hopes to pay off her student loan before she turns thirty.

Elle espère rembourser entièrement son prêt étudiant avant ses trente ans.

4

take something at face value*prendre quelque chose au pied de la lettre · accepter quelque chose sans le remettre en question*

DEF

to accept something exactly as it appears or is presented, without questioning whether it is true

The expression often implies that a closer examination might reveal a different reality. It can refer to objects, statements, statistics or people's behaviour.

FR

accepter une chose exactement telle qu'elle apparaît ou est présentée, sans se demander si elle est vraie

L'expression laisse souvent entendre qu'un examen plus attentif révélerait une autre réalité. Elle peut concerner des objets, des affirmations, des statistiques ou des comportements.

Everyone takes the necklace at face value and assumes that the diamonds are real.

Tout le monde accepte le collier tel qu'il paraît et suppose que les diamants sont vrais.

Do not take the advertisement at face value; read the conditions carefully.

Ne prenez pas la publicité au pied de la lettre ; lisez attentivement les conditions.

5

lend someone something / borrow something from someone*prêter quelque chose à quelqu'un / emprunter quelque chose à quelqu'un*

DEF

to give something temporarily / to receive and use something temporarily before returning it

Lend follows the direction from owner to user: Jeanne lends Mathilde a necklace. Borrow follows the direction towards the user: Mathilde borrows a necklace from Jeanne. English learners often reverse them.

FR

donner quelque chose temporairement / recevoir et utiliser quelque chose temporairement avant de le rendre

Lend suit le mouvement du propriétaire vers l'utilisateur : Jeanne prête un collier à Mathilde. Borrow suit le mouvement vers l'utilisateur : Mathilde emprunte un collier à Jeanne. Les apprenants les inversent souvent.

Jeanne lends Mathilde the necklace, and Mathilde borrows it for the evening.

Jeanne prête le collier à Mathilde, et Mathilde l'emprunte pour la soirée.

Could you lend me your notes, or may I borrow them until tomorrow?

Pourrais-tu me prêter tes notes, ou puis-je les emprunter jusqu'à demain ?



6

attract attention*attirer l'attention · se faire remarquer*

DEF

to cause people to notice or become interested in someone or something

Attention is normally uncountable in this collocation. Attract attention can be intentional or accidental and may describe positive, negative or neutral notice.

FR

amener les gens à remarquer quelqu'un ou quelque chose ou à s'y intéresser

*Attention est normalement indénombrable dans cette collocation. Attract attention peut être volontaire ou accidentel et désigner une attention positive, négative ou neutre.**At the Ministry, Mathilde attracts more attention than she ever imagined.**Au Ministère, Mathilde attire plus d'attention qu'elle ne l'avait jamais imaginé.**The bright sign attracted the attention of everyone passing the shop.**L'enseigne lumineuse a attiré l'attention de tous ceux qui passaient devant la boutique.*

7

have something behind you*avoir quelque chose derrière soi · avoir surmonté quelque chose*

DEF

to have finished or overcome a difficult experience so that it is now in the past

This metaphor presents a problem as something left on the road behind you. It commonly appears as put something behind you or the problem is behind you.

FR

avoir terminé ou surmonté une expérience difficile, qui appartient désormais au passé

*La métaphore présente le problème comme une chose laissée derrière soi sur le chemin. Les formes put something behind you et the problem is behind you sont courantes.**Mathilde feels proud because the debt is finally behind her.**Mathilde se sent fière parce qu'elle a enfin laissé la dette derrière elle.**Once the exam is behind you, you can relax for the weekend.**Une fois l'examen derrière vous, vous pourrez vous détendre pendant le week-end.*

8

If + past perfect, would have + past participle*si + plus-que-parfait, aurait + participe passé · troisième conditionnel*

DEF

a third conditional structure used to imagine a different result for a past situation that cannot now be changed

The if-clause describes the unreal past condition; the main clause describes its imagined consequence. It often expresses regret, criticism or reflection, but not a real future possibility.

FR

structure du troisième conditionnel utilisée pour imaginer un résultat différent d'une situation passée que l'on ne peut plus changer

*La proposition en if décrit la condition passée irréaliste ; la proposition principale en donne la conséquence imaginée. Elle exprime souvent le regret, la critique ou la réflexion, et non une possibilité future réelle.**If Mathilde had told the truth, she would not have lost ten years of her life.**Si Mathilde avait dit la vérité, elle n'aurait pas perdu dix années de sa vie.**If we had checked the address, we would have arrived on time.**Si nous avions vérifié l'adresse, nous serions arrivés à l'heure.*